L'INTERPRÉTATION
DU
CORAN

(TEXTE ET EXPLICATIONS)

تفسير ابن كثير

PAR

ABOUL FIDA' ISMAIL BEN KATHIR

Traduit en francais

par

Ahmad harakat

Volume I

Au nom de Dieu le Miséricordieux le Très Miséricordieux

PREFACE

Gloire à Dieu, seigneur des mondes. Nous implorons Ses bénédictions et Sa paix sur Son noble Prophète Mouhammad, ses compagnons et sur ceux qui le suivent à défendre la cause de la vraie religion jusqu'au jour de la résurrection.

Alors que le monde était plongé dans l'obscurité morale et la torpeur spirituelle au sixième siècle de l'ère chrétienne, tant à l'est qu'à l'ouest, un homme naquit à La Mecque qui fut le dernier des Prophètes et Messagers, devint le porteur de la bonne direction aux hommes et fut envoyé comme une miséricorde pour les mondes.

Le Message qu'il devait communiquer aux hommes, fut une lumière rayonnante dans les ténèbres de l'ignorance, et un astre lumineux dans la nuit de l'incertitude et l'égarement. Un Message qui débuta par la première révélation divine d'un Livre noble et glorieux, le Coran, le dernier Livre révélé à un homme illettré, lui ordonnant: **«LIS».**

Ainsi débuta la révélation qui devait s'échelonner sur vingt-trois années de la vie du Prophète -qu'Allah le bénisse et le salue- durant lesquelles le Coran devint un livre intégral retenu et récité aussi par ses compagnons, et demeurera inchangeable tel qu'il fut descendu jusqu'au jour de la résurrection, comme Dieu le garantit

en disant: **«C'est nous qui avons fait descendre le Coran et qui en sommes les gardiens)** *[Coran Xv, 9].*

Mouhammad, dès qu'il a reçu cette révélation, constata que sa mission a déjà commencé en présentant l'Islam à toute l'humanité entière comme une religion universelle qui dépasse toute frontière soit-elle géographique ou raciale. Il mit en relief la véracité du Coran comme un témoignage d'authenticité de la dernière mission divine et la fin du cycle prophétique.

Le Coran dut, par la suite, introduire un grand changement dans la vie des hommes, car il traite un très large éventait de sujets touchant à cette vie. Il ne se borne pas aux formes à donner à la dévotion et à l'adoration, mais il les dépasse pour exposer et traiter des problèmes généraux qui ont relation aux activités des hommes dans ce bas monde tels que: la vie politique et sociale, le mariage, le divorce, la succession, la justice, la guerre et la paix, les finances etc... sans pour autant négliger la vie de l'au-delà qui est l'axe de ces activités et le but visé. Pour cela on trouve dans le Coran plusieurs versets qui joignent la croyance en Dieu à celle du jour dernier.

Le Coran est le livre saint des musulmans qui renferme les paroles divines révélées à Mouhammad qui n'était du tout son auteur comme prétendent ceux qui ont voulu dénigrer son importance en le prenant une cible de leurs critiques, poussés par leur ignorance et leur fanatisme aveugle. D'ailleurs avant que ceux-là ne se livrent à un tel travail, Dieu en a prédit et dit: **«Ils voudraient, avec leurs bouches éteindre la lumière d'Allah, alors qu'Allah ne veut que parachever Sa lumière, au dépit des incrédules»** *[Coran IX, 32]. Car le Prophète -qu'Allah le bénisse et le salue-, en communiquant le Message, ne parlait pas sous l'empire de ses passions, et* **«ses paroles n'ont rien de personnel. Ce qu'il récite lui est révélé»** *[Coran LIII, 3-4].*

Comment la révélation fut accomplie?

Si nous revenons au texte coranique on trouve qu'elle se fait par trois moyens comme Dieu l'indique: **«Et qu'a l'homme; qu'Al-**

lah lui parle? A moins que par révélation, ou derrière un voile, ou qu'Il envoie un ange, lequel ensuite révélé, par Sa permission, ce qu'Allah veut» *[Coran XLII, 51]. A ce propos, Al-Hareth Ben Hicham rapporte qu'il demanda à l'Envoyé de Dieu -qu'Allah le bénisse et le salue-: «Comment te vient la révélation?» Il lui répondit: «Parfois elle m'arrive comme un tintement de clochette, et cette façon m'est la plus pénible, lorsqu'elle cesse je retiens alors ce que l'ange m'a transmis. Et parfois l'ange se présente sous une forme humaine, il me parle et je saisis tout ce qu'il me dit». Aicha -que Dieu l'agrée- qui a rapporté ce hadith, a ajouté: «Je vis le Prophète -qu'Allah le bénisse et le salue- recevoir la révélation dans un jour où le froid était très vif, lorsque la révélation s'interrompit, son front ruisselait de sueur» (Rapporté par Boukhari).*

Ensuite, les versets ou les sourates, furent communiqués aux hommes qui les inscrivaient sur des feuilles de palmier, des morceaux de parchemin, des os (omoplates des chameaux) etc... Et tout le Coran fut inscrit du vivant du Prophète -qu'Allah le bénisse et le salue-, à l'inverse des Ecritures révélées avant lui, c'est à dire l'Ancien Testament et l'Evangile, qui n'ont été transcrits qu'après l'écoulement des dizaines d'années après le départ des Prophètes, par les disciples et même les disciples des disciples, et ainsi ces Ecritures furent sujettes à des ajouts ou des suppressions, tandis que le Coran subsiste dans sa forme originelle, car le Seigneur a veillé lui-même à ce qu'il soit préservé. Il devait être le livre qui abroge toutes les autres Ecritures étant le dernier qui renferme les ultimes enseignements et commandements qui allaient guider toute l'humanité pour l'éternité.

Selon les exégètes et ulémas musulmans, le Coran fut descendu en une seule fois au ciel inférieur, puis révélé en fragments au Prophète -qu'Allah le bénisse et le salue- dans une période de 23 années dans des circonstances précises ou suite à des questions ou dans des cas particuliers etc... Et voilà que quatorze siècles se sont écoulés où aucune lettre n'a été ni modifiée ni changée ni altérée. Le Coran demeurera ainsi éternellement authentique et inimitable. Le Seigneur l'a voulu pour sauvegarder Sa religion contre les intri-

gues des ennemis qui essayent de falsifier les textes et de violer la substance du credo en vue de la modifier.

A part son contenu essentiellement religieux, le Coran présente plusieurs aspects dont nous allons en parler brièvement en nous limitant à ces trois:

1 - Aspect littéraire.

Il se particularise par la beauté du style, la grâce d'expression et la puissance de la langue. Le peuple Arabe, malgré son éloquence innée, devait confronter un langage qui n'était ni de la prose ni de la poésie. Son ton est plus attirant que la poésie et plus éloquent que la prose.

A.J Arberry, dans son ouvrage intitulé «The Quran interpreted» a déclaré: «Chaque fois que j'entends le Coran psalmodié, je m'imagine écoutant de la musique. Par delà le flot de mélodie qui s'écoute, le battement persistant d'un tambour s'étend. C'est comme le battement de mon cœur».

Le Coran a difié les hommes qui vivaient à l'époque de Mouhammad -qu'Allah le bénisse et le salue- et ne cesse de les défier au fil des jours pour démontrer leur incapacité de produire quoi que ce soit de son texte. Dieu a montré cette incapacité par trois fois durant la révélation ou, si l'on peut dire, dans trois phases».

La première quand Il a dit: **«Dis: Les hommes et les génies auraient beau se concerter respectivement pour produire un pareil Coran, qu'ils n'y parviendraient pas. S'associeraient-ils même? qu'ils ne le pourraient pas non plus»** [Coran XVII, 88].

La deuxième est celle-ci: **«S'ils s'obstinent à dire que le Coran est une invention du Prophète réponds: «Composez seulement dix sourates semblables aux miennes. Et, pour cela, recourez à toutes les divinités que vous pourrez en dehors d'Allah, si vous êtes sincères»** [Coran XI < 13].

La troisième est la suivante: **«Si vous avez le moindre doute sur ce que nous avons révélé à notre serviteur, tâchez de produire**

une sourate comme celle-ci et, pour cela, invoquez les intimes que vous vous êtes donnés en dehors d'Allah, si vous êtes de bonne foi» *[Coran II, 23].*

Enfin, du point de vue littéraire, le Coran demeure toujours le Livre céleste inimitable qui n'a pas un précédent tant pour le style que pour la structure et le contenu. L'éloquence des versets coraniques fut au-delà de la compétence humaine. A savoir qu'il fut révélé à une époque où il a surpassé un peuple réputé pour être maître dans la technique du discours et dans l'art de l'éloquence.

2 - Aspect scientifique.

Lorsqu'on considère que le Coran est un Livre d'ordre religieux en premier lieu, cela ne nous exempte pas de souligner son aspect scientifique. On y trouve plusieurs versets où Dieu exhorte et pousse l'homme à apprendre. Il me suffit de citer que le premier mot qui était révélé au Prophète -qu'Allah le bénisse et le salue- fut: **«LIS»** *car on ne peut acquérir une science sans lecture, même le Coran signifie, en arabe, la lecture par excellence.*

Bien qu'il n'a pas pour but de mettre en lumière les faits scientifiques en révélant tous les facteurs en jeu qui dominent la totalité phénoménale de notre monde et qui, à leur tour, sont soumis à un système rigoureux de lois.

Si quelques notions scientifiques se trouvent en germe dans le Coran, les découvertes de nos jours ne font que les affirmer sans aucune contestation. Vu les différentes branches de la science et leur ampleur qui ne proviennent que de la grâce de Dieu, Il a simplifié cette importance en quelques mots en disant: **«Parmi les hommes, seuls les savants craignent vraiment Allah»** *[Coran XXXVI, 28], étant donné que ces savants-là, par leurs recherches et découvertes, puissent constater les secrets de la création et croire en un seul Dieu créateur. Des réalités incontestables qui ne sont mentionnées en détail avec cette diversité que dans le Coran, bien que d'autres Ecritures ne contiennent qu'une minorité.*

Cela confirme toujours que ce Livre est purement céleste, aucun mortel n'y a pas participé à sa révélation, autrement les choses

auraient été exposées d'une façon qui crée de doutes sur sa véracité. Dieu a dit à ce propos: **«N'ont-ils jamais médité sur le Coran? Si ce livre venait d'un autre que d'Allah, ils y auraient relevé des nombreuses contradictions»** *[Coran IV, 82].*

Mr. Youssef Mroué, dans son livre: «Les histoires naturelles dans le Coran» a pu relevé les différentes branches scientifiques qu'a mentionnées le Coran suivant ce tableau:

Mathématique	*61 versets*
Physique	*264 versets*
Physique nucléaire	*5 versets*
Chimie	*29 versets*
Relativité	*62 versets*
Astronomie	*111 verset*
Climatologie	*20 versets*
Hydrologie	*14 versets*
Zoologie	*12 versets*
Agronomie et Botanique	*21 versets*
Biologie	*36 versets*
Géophysique	*73 versets*
Ethnologie	*10 versets*
Géologie	*20 versets*
Cosmogonie et Cosmologie	*36 versets.*

A ne pas oublier enfin que le Coran est le Livre céleste qui a parlé de la création de l'univers et celle de l'homme plus que les autres Ecritures.

3 - Aspect social.

Sur le plan social, le Coran, étant la base immuable de l'Islam, a créé une révolution mondiale et une civilisation grandiose. D'un peuple quasi analphabète que formaient les arabes de la presqu'ile, sans être très impressionnés par ceux qui l'entouraient ou aidés par un facteur extérieur, ils purent, grâce à ce Coran et ses enseignements, créer une grande civilisation reconnue comme étant l'une de plus célèbres de l'histoire. Car le Coran ouvre la fenêtre de la pensée, menant l'homme au cœur de la vérité. Il invite

l'homme avec insistance à la réflexion, à la contemplation, au réalisme, à la libération de l'esprit des jours...

Ce peuple nomade qui n'avait aucune conception de la civilisation, qui adorait les idoles et les statues, sortit de la péninsule dont le cœur rempli de foi pour prêcher l'Islam, proclamer l'unicité du Seigneur et apporter à l'humanité une civilisation basée sur la fraternité et l'égalité. Cet essor inoui n'avait comme source que le Coran qui a imposé de nouvelles règles à la société qui lui assurent le salut dans les deux mondes.

Parler du Coran, de ses mérites et de son importance, exige un ouvrage complet sans se contenter de ces quelques pages pour le présenter au lecteur avant d'entamer ma tâche principale qui se limite à la traduction de l'interprétation et l'explication des versets afin qu'il puisse connaître le Livre à fond.

Pour s'acquitter de cette tâche, il fallait choisir une traduction du Coran pour l'adopter entre plusieurs essais qui ont été accomplis par plusieurs à partir du siècle précédent. Comme les droits exclusifs de la traduction faite par Noureddine Ben Mahmoud reviennent à la maision d'édition «Dar El-Fikr», j'ai du l'adopter bien qu'elle a été sujette à de plusieurs critiques. Cela ne n'a pas empêché de terminer ma mission car, au cours de la traduction, je me suis référé parfois à d'autres traductions qui, à mon avis, donnent le sens exact des versets et qui ont été mentionnés comme citations . A savoir aussi qu'au cours de mon travail, j'ai pris des libertés avec le texte, mais dans des cas très limités, afin de faciliter la compréhension au lecteur et d'éviter des contradictions qui ne font que brouiller son esprit.

Enfin, je demande à Allah de me pardonner si j'ai commis des fautes par oubi ou par erreur, car c'est sur Lui que je compte, en Lui je m'en remets et de Lui que je prends appui. Ma réussite ne dépend que d'Allah le Très Haut.

Notre dernière invocation: «Louange à Allah, Seigneur des mondes».

Au nom de Dieu le Miséricordieux le Très Miséricordieux

«Nous t'envoyons ce Livre pour que tu expliques aux hommes ce qui leur a été révélé. Peut-être réfléchiront-ils») [Coran XVI, 44].

«Dieu a reçu des gens d'Ecritures la promesse qu'ils divulgueraient leur Livre et ne le tiendraient pas caché») [Coran III, 187].